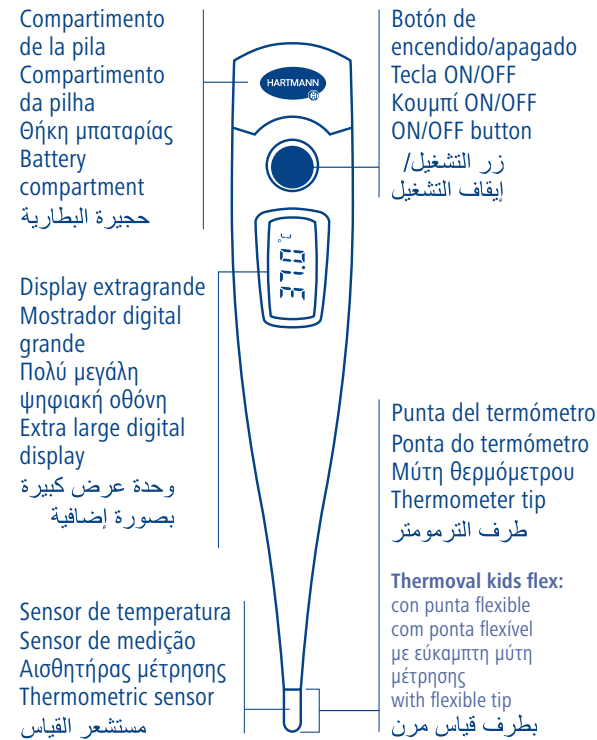
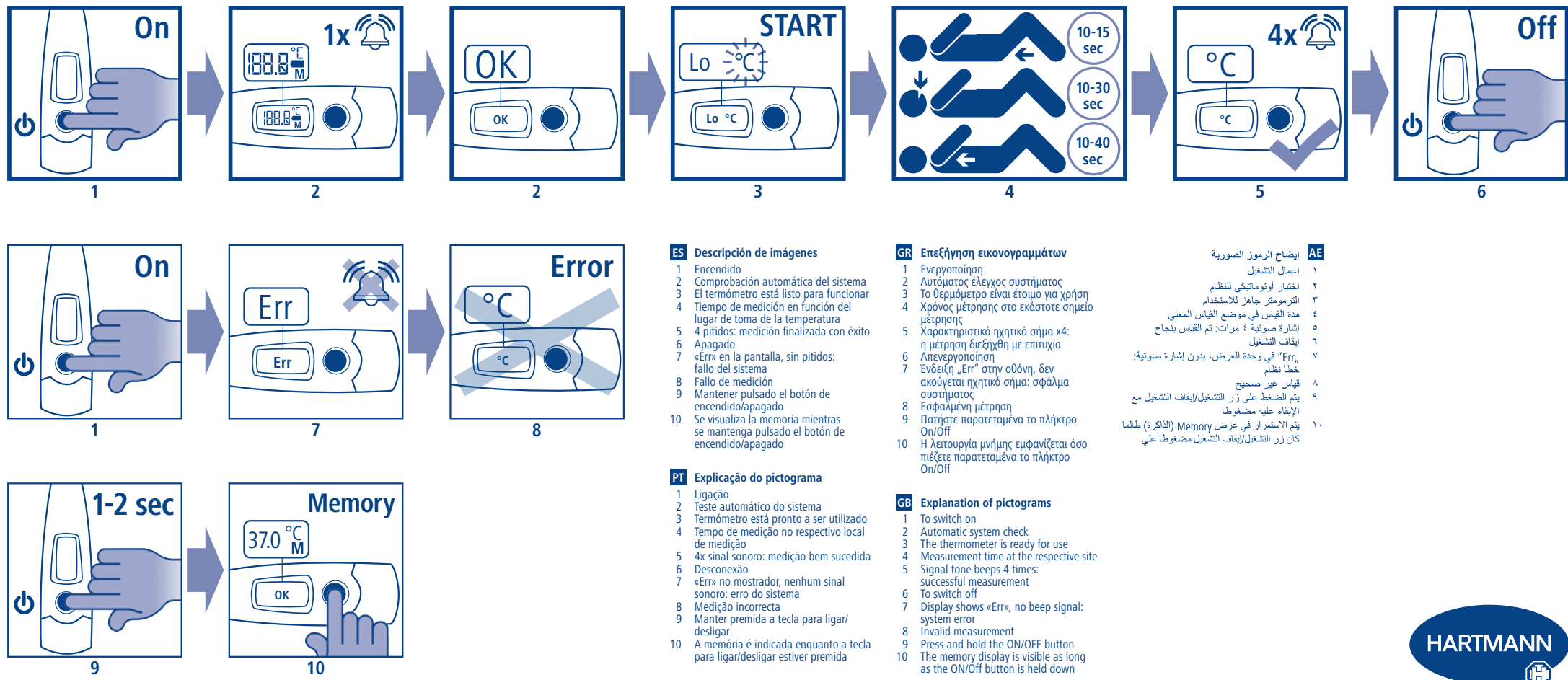
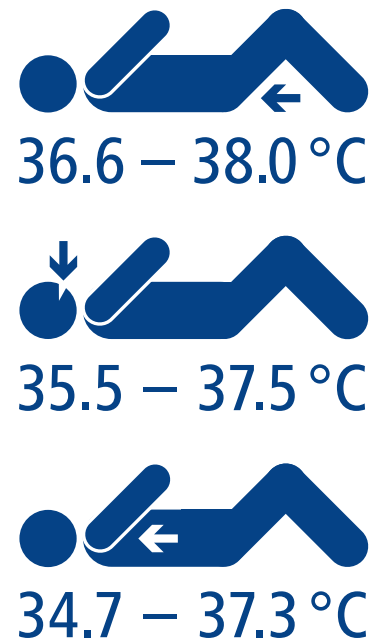


# Thermoval® rapid/kids/kids flex



## Normal temperature



### ES Descripción de imágenes

- Encendido
- Comprobación automática del sistema
- El termómetro está listo para funcionar
- Tiempo de medición en función del lugar de toma de la temperatura
- 4 pitidos: medición finalizada con éxito
- Apagado
- «Err» en la pantalla, sin pitidos: fallo del sistema
- Fallo de medición
- Mantener pulsado el botón de encendido/apagado
- Se visualiza la memoria mientras se mantenga pulsado el botón de encendido/apagado

### GR Επεξήγηση εικονογραμμάτων

- Ενεργοποίηση
- Αυτόματος έλεγχος συστήματος
- Το θερμομέτρο είναι έτοιμο για χρήση
- Χρόνος μέτρησης στο εκάστοτε σημείο μέτρησης
- Χαρακτηριστικό ηχητικό σήμα 4x: η μέτρηση διεξήχθη με επιτυχία
- Απενεργοποίηση
- Ενδειξη «Err» στην οθόνη, δεν ακούγεται ηχητικό σήμα: σφάλμα συστήματος
- Εσφαλμένη μέτρηση
- Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο On/Off
- Η λειτουργία μνήμης εμφανίζεται όσο πιέζετε παρατεταμένα το πλήκτρο On/Off

### AE إيضاح الرموز الصورية

- إعصال التشغيل
- اختبار أوتوماتيكي للنظام
- الترمومتر جاهز للاستخدام
- مدة القياس في موضع القياس المعنى
- إشارة صوتية 4 مرات: تم القياس بنجاح
- إيقاف التشغيل
- "Err" في وحدة العرض، بدون إشارة صوتية: خطأ نظام
- قياس غير صحيح
- بتم الضغط على زر التشغيل/إيقاف التشغيل مع الإبقاء عليه مضغوطاً
- بتم الاستمرار في عرض Memory (الذاكرة) طالما كان زر التشغيل/إيقاف التشغيل مضغوطاً على

### PT Explicação do pictograma

- Ligação
- Teste automático do sistema
- Termómetro está pronto a ser utilizado
- Tempo de medição no respectivo local de medição
- 4x sinal sonoro: medição bem sucedida
- Desconexão
- «Err» no mostrador, nenhum sinal sonoro: erro do sistema
- Medição incorrecta
- Manter premida a tecla para ligar/desligar
- A memória é indicada enquanto a tecla para ligar/desligar estiver premdida

### GB Explanation of pictograms

- To switch on
- Automatic system check
- The thermometer is ready for use
- Measurement time at the respective site
- Signal tone beeps 4 times: successful measurement
- To switch off
- Display shows «Err», no beep signal: system error
- Invalid measurement
- Press and hold the ON/OFF button
- The memory display is visible as long as the ON/Off button is held down



## ■ Español

Nos alegramos que se haya decidido por la compra de un producto de la empresa HARTMANN.

### Explicación de los símbolos

- Pila agotada
- Err: «Error», fallo de medición
- Lo °C: < 32 °C
- Hi °C: > 43,9 °C
- M: «Memoria», visualización del último valor medido

Lea atentamente las instrucciones de uso

Protección contra descargas eléctricas (tipo B)

Indicaciones para la eliminación

### Tipos de medición

**En el ano (rectal)**  
Desde el punto de vista médico, este es el método de medición más preciso por ser el que más se aproxima a la temperatura en el centro del cuerpo. En este tipo de medición la punta del termómetro deberá introducirse cuidadosamente en el ano como máximo 2 cm. El tiempo de medición suele ser de 10 a 15 segundos.

**Bajo el brazo (axilar)**  
En la axila se obtiene una temperatura superficial que en adultos puede desviarse de la temperatura rectal entre 0,5 °C y 1,5 °C aproximadamente. El tiempo de medición con este modo suele ser de 10 a 40 segundos. No obstante, cabe tener en cuenta que en caso, por ejemplo, de que la axila se haya enfriado, el resultado obtenido no será exacto. Para obtener una lectura lo más exacta posible que corresponda en mayor medida a la temperatura en el centro del cuerpo, aconsejamos prolongar el tiempo de medición hasta 5 minutos.

**En la cavidad bucal (oral)**  
En la cavidad bucal existen diversas zonas térmicas. Por lo general, la temperatura oral es entre 0,3 °C y 0,8 °C inferior a la temperatura rectal. Para obtener una lectura más exacta sitúe la punta del termómetro a la derecha o a la izquierda de la raíz de la lengua. El sensor tiene que estar constantemente en contacto con el tejido durante la lectura y debe encontrarse bajo la lengua y en la parte posterior, en una de las dos bolsas de calor. Mantenga la boca cerrada durante la medición y respire uniformemente por la nariz. No coma ni beba inmediatamente antes de la medición. La duración de la medición suele ser de 10 a 30 segundos.

**Nota importante:**  
En caso de prolongar el tiempo de medición más allá de la señal acústica, la temperatura mostrada puede aumentar muy ligeramente, puesto que Thermoval rapid/kids/kids flex es un termómetro indicador de temperatura máxima. Para lograr una mayor exactitud si se desea obtener la temperatura basal aconsejamos necesariamente la medición rectal, en cuyo caso el tiempo de medición deberá prolongarse 3 minutos tras la señal acústica.

**Limpieza y desinfección**  
Limpie la punta del termómetro preferiblemente con un paño humedecido con desinfectante, p. ej., alcohol etílico al 70 %. Thermoval rapid/kids/kids flex tiene garantía de estanqueidad. Por lo tanto, para una limpieza y desinfección completas puede sumergirlo en líquido o agua templada.

**Indicaciones de seguridad**

- No ponga el aparato en contacto con agua hirviendo.
- Protéjalo de temperaturas elevadas y de la luz solar directa.
- Evite que el termómetro caiga al suelo. No es resistente a choques ni golpes.
- No doble ni abra el aparato (excepto el compartimento para la pila).

- ¡No utilice disolvente, gasolina o benceno para la limpieza! Limpie solo con agua o desinfectante.
- No mantenga el termómetro sumergido en líquido más de 30 minutos.

**Cambio de pila**  
Cuando la pila se haya agotado y deba ser reemplazada, aparecerá el símbolo de la pila «» en la parte inferior derecha del visor. Retire la tapa de la pila y sustitúyala, en la medida de lo posible, por una pila del mismo tipo y que no contenga mercurio. Advertencia: El símbolo + de la pila debe quedar en la parte inferior. Finalmente vuelva a colocar la tapa de la pila. Cerciórese de que esta queda bien encajada.

**Eliminación del producto**  
El termómetro no se debe desechar en la basura doméstica sino en instalaciones de eliminación previstas para ello (centros de reciclaje, punto limpio, etc.). Cuando vaya a desechar pilas usadas, respete la normativa de eliminación de residuos vigente en su país.

**Datos técnicos**  
Tipo: termómetro de temperatura máxima

Intervalo de medición: entre 32 °C y 43,9 °C  
Exactitud de la medición: +/- 0,1 °C para todo el intervalo de medición

Visor: pantalla LCD de tres dígitos (unidad de visualización 0,1 °C)

Temperatura de almacenamiento y transporte: de -25 °C a +55 °C con una humedad atmosférica del 15 – 95 %

Temperatura ambiente al utilizar el termómetro: de 10 °C a 45 °C con una humedad atmosférica del 15 – 95 %

Tipo de pila: pila de botón alcalina de manganeso LR41, 1,55 V, duración min. 4000 mediciones aprox. 15 g. incluida la pila PAUL HARTMANN AG, Paul-Hartmann-Straße, 89522 Heidenheim, Germany



**Requisitos y normativas legales**  
Thermoval rapid/kids/kids flex cumple la directiva 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios y tiene la marca CE. Este aparato cumple también las disposiciones de la Norma Europea para termómetros clínicos UNE EN 12470-3: 2000 + A1: 2009 Termómetros clínicos – Parte 3: Termómetro eléctrico compacto (de comparación y extrapolación) con dispositivo de máxima.

«UNE EN 60601-1 Equipos electromédicos»: Requisitos generales para la seguridad, UNE EN 60601-1-2: Requisitos generales para la seguridad. Norma colateral. Compatibilidad electromagnética.

LOS EQUIPOS ELECTROMÉDICOS precisan unas medidas de seguridad especiales en lo que a compatibilidad electromagnética (CEM) se refiere. El uso de este equipo cerca de equipos de comunicación móviles y portátiles de alta frecuencia u otros equipos con campos electromagnéticos fuertes puede afectar la capacidad de funcionamiento de los mismos.

La marca CE indica que se trata de un producto sanitario con función de medición a los efectos de la ley de productos sanitarios que ha superado un proceso de evaluación de conformidad.

Un «organismo habilitado» (TÜV Produkt Service GmbH) certifica que este producto cumple todos los requisitos legales.

**Controles técnicos**  
Recomendamos realizar un control técnico cada 2 años para equipos de uso profesional, p. ej., en farmacias, consultas médicas o clínicas. Tenga en cuenta además las disposiciones legales de su país, como el Real Decreto 1591/2009, de 16 de octubre, por el que se regulan los productos sanitarios.

**Garantía**  
Este producto de calidad tiene una garantía de 3 años, de acuerdo con las condiciones que se detallan a continuación, a partir de la fecha de compra. Podrá ejercerse el derecho de garantía dentro del período de garantía junto con la presentación del comprobante de compra. Este producto ha sido cuidadosamente fabricado según los estándares de calidad internacionales vigentes. Si, pese a ello, tiene Vd. motivos de reclamación, rogamos envíe el aparato junto con el comprobante de compra a la dirección de servicio indicada. Las pilas no están incluidas en la garantía. El servicio de garantía no incluye los daños provocados por un uso inadecuado o intervenciones no autorizadas. Las reclamaciones por daños y perjuicios se limitan al valor de la mercancía, quedando expresamente excluida la indemnización por daños consecuenciales.

ES – Laboratorios HARTMANN S.A.  
Servicio de Atención al Consumidor  
C/ Carrasco i Formiguera, 48  
08302 Mataró

Fecha de revisión del texto: 2014-01

## ■ Português

Parabéns por ter adquirido um produto da HARTMANN.

**Explicação de símbolos**  
 pilha gasta  
Err: para erro, erro de medição  
Lo °C: < 32 °C  
Hi °C: > 43,9 °C  
M: para memória, indicação do último valor de temperatura medido

Prestar atenção às instruções de utilização

Proteção contra choque elétrico (Tipo B)

Informação sobre a eliminação

**Métodos de medição**  
**Retal (medição no reto)**  
Do ponto de vista médico, este é o método de medição mais rigoroso, uma vez que é o que mais se aproxima da temperatura do núcleo do corpo. A ponta do termómetro deve ser cuidadosamente introduzida no reto a uma profundidade máxima de 2 cm. O tempo normal de medição é de aprox. 10 a 15 segundos.

**Axilar (medição na axila)**  
Na axila obtém-se uma temperatura superficial que, ao contrário da temperatura retal, pode divergir do valor real em aprox. 0,5 °C a 1,5 °C nos adultos. O tempo normal de medição por este método é de aprox. 10 a 40 segundos. Contudo, é necessário ter em atenção que, p. ex. no caso de uma axila fria, não se obterá um resultado exato. Para obter um resultado de medição o mais rigoroso possível que se aproxime ao máximo da temperatura do núcleo do corpo, recomendamos que prolongue o tempo de medição em 5 minutos.

**Oral (medição na boca)**  
A boca tem diferentes zonas de calor. A temperatura na boca encontra-se geralmente 0,3 °C a

0,8 °C abaixo da temperatura medida no reto. Para uma medição o mais rigorosa possível, introduza a ponta do termómetro à direita ou à esquerda da base da língua. A ponta de medição deverá estar sempre em contacto com os tecidos durante a medição e ser colocada atrás, numa das zonas quentes, sob a língua. Durante a medição deverá manter a boca fechada e respirar uniformemente pelo nariz. Não coma nem beba imediatamente antes da medição. O tempo normal de medição é de aprox. 10 a 30 segundos.

**Nota:**  
Dado que o termómetro Thermoval rapid/kids/kids flex é um termómetro de máxima, se o tempo de medição for prolongado para além do sinal sonoro, a indicação da temperatura poderá continuar a aumentar ligeiramente. Para determinação da temperatura basal, recomendamos vivamente o método retal devido à sua precisão de medição. Neste caso, o tempo de medição deverá ser prolongado cerca de 3 minutos após o sinal sonoro.

**Limpieza e desinfección**  
A ponta do termómetro deve ser limpa com um pano humedecido com desinfectante, p. ex. álcool etílico a 70 %. O Thermoval rapid/kids/kids flex é garantidamente à prova de água. Por isso, pode ser mergulhado em líquido ou água morna para uma limpeza e desinfección completas.

**Conselhos de segurança**

- Não coloque o aparelho em contacto com água quente.
- Proteja de temperaturas elevadas e da incidência direta da luz solar.
- Não deixe cair o termómetro. Este não é resistente a choques nem a impactos.
- Não dobre ou abra o aparelho (excepto o compartimento da pilha).
- Não utilize diluente, benzina ou benzeno para limpar! Utilize somente água ou desinfectante.
- Não mergulhe o termómetro durante mais de 30 minutos em líquido.

**Substituição da pilha**  
A pilha está gasta e tem de ser substituída quando o símbolo da pilha «» surgir no lado inferior direito do mostrador. Retire a tampa do compartimento da pilha e substitua a mesma por outra do mesmo tipo, preferencialmente sem mercúrio. Tenha por favor em atenção que o sinal + na pilha deve apontar para baixo. Volte a fechar o compartimento da pilha, certificando-se que a respectiva tampa fica bem fechada.

**Eliminação de produtos**  
Não eliminar com o lixo doméstico, mas em instalações de eliminação de resíduos (ecoponto, ecocentro, etc.). Para a eliminação de pilhas usadas observe as normas nacionais em vigor relativas à eliminação.

**Dados técnicos**  
Tipo: termómetro de máxima  
Intervalo de medição: 32 °C a 43,9 °C  
Precisão de medição: +/- 0,1 °C para todo o intervalo de medição mostrador LCD, com três dígitos (unidade de apresentação 0,1 °C)  
Indicação:  
Temperatura de armazenamento/ transporte: -25 °C a +55 °C com humidade do ar 15 – 95 %  
Temperatura ambiente em uso: 10 °C a 45 °C com humidade do ar 15 – 95 %  
Tipo de pilha: pilha alcalina de manganês, tipo LR 41, 1,55 V, duração mínima. 4000 medições aprox. 15 g incl. pilha  
Peso:

